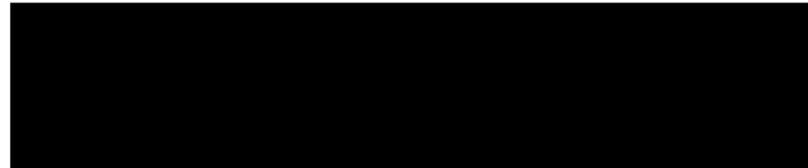
**INFORMAZIONI PERSONALI****Silvia Brizi Mariotti****ESPERIENZA PROFESSIONALE****INTERPRETE / TRADUTTRICE**

Ott 2006 – mag 2009 (PT)
Da settembre 2013 (FI)

Interprete di Conferenza freelance**LINGUE DI LAVORO IT (A) EN / ES (B) TR (C)**

- Conferenze internazionali, corsi e master, incontri istituzionali, interviste, premiazioni, tavole rotonde, seminari, simposi di alto livello.
- Principali ambiti: Agri-food (oil, truffles, wine), cinema & television, business & marketing, gov. & politics, law (general), military & defence, development & international cooperation, textiles & fashion, tourism.
- Interprete di conferenza (simultanea ITA<>ENG) durante il SEOC 2023 Edition

Da ottobre 2006

Interprete di Trattativa / Traduttrice freelance**LINGUE DI LAVORO IT-EN/ES/TR**

- Interprete e traduttrice freelance in collaborazione con agenzie di traduzione, aziende private ed istituzioni pubbliche in Italia e all'estero in ambito aziendale, turistico, ospedaliero, politico-ministeriale e giudiziario.
- Principali ambiti: Agri-food, arts & crafts, automotive, constructions/civil eng., electronics/electrical eng., furniture/household appliances, IT, law (general), mechanics/mechanical eng., (multi)media, medical (instruments & healthcare), military & defence, textile & fashion (hairstyle), tourism & travel, wine/oenology/viticulture.

DOCENTE UNIVERSITARIO

Dall'a.a. 2021/2022

Docente di Interpretazione Dialogica IT<>EN

Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Perugia

Corso di Laurea Magistrale in Traduzione e Interpretariato per l'Internazionalizzazione dell'Impresa (LM-94)

- Lingua e Traduzione – Lingua inglese II – modulo di Interpretazione dialogica tra l'italiano e l'inglese (L-LIN/12)
- Docente di Interpretazione di Conferenza IT>EN

Dall'a.a. 2013/2014

Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Perugia

Corso di Laurea Triennale in Scienze della Mediazione Linguistica (L-12)

- Tecniche di Interpretariato di Conferenza Inglese – modulo IT>EN (II anno) (L-LIN/12)
- Mediazione Linguistica Orale – interpretazione simultanea IT>EN (III anno) (L-LIN/12)
- Mediazione Linguistica Orale – interpretazione consecutiva IT>EN (III anno) (L-LIN/12)

Da settembre 2013

Docente e Tester (lingue: inglese e italiano)

S.L.E.E. Scuola di Lingue Estere dell'Esercito di Perugia / A favore del personale civile e militare del Ministero della Difesa - in presenza e a distanza.

Professore a contratto di Interpretazione Dialogica IT<>EN

a.a. da 2018/19 a 2020/21

Università per Stranieri di Perugia

Corso di Laurea Magistrale in Traduzione e Interpretariato per l'Internazionalizzazione dell'Impresa

- Lingua e Traduzione - Lingua inglese II – modulo di Interpretazione dialogica tra l'italiano e l'inglese

Ottobre – novembre 2015

Tutor (lingua: turco)

Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Perugia / Corso di Formazione Professionale di Introduzione all'Interpretazione Giudiziaria.

ALTRÉ ATTIVITÀ

Maggio – giugno 2015

Esaminatore descrittori CEFR per la Mediazione

Eurocentres Zürich (Svizzera) / Membro del gruppo italiano di cinque moderatori nell'attività di convalida dei nuovi descrittori CEFR per la Mediazione. Il progetto, ideato dalla Commissione Europea, è diretto dalla Language Policy Unit-Education Department del Consiglio d'Europa e coordinato da Brian North.

2011 – 2013

Project & Contract Manager / Business Developer (area UE)

BNB Consulting (Turchia) / Messa a punto e realizzazione di interventi per progetti UE (IPA, EuropeAid) secondo le procedure di procura contrattuali UE (PRAG), Banca Mondiale e ONU.

Febbraio – novembre 2010

Collaboratore Esterno

Ambasciata d'Italia ad Ankara – Ufficio Culturale (Turchia)

- Assistenza linguistica all'Addetto Culturale - mediazione degli incontri e traduzione testi (IT-EN/TR)
- Revisione della copertura media (stampa, web e TV) in Italia e in Turchia e relativa traduzione degli articoli pubblicati (EN/TR>IT)
- Traduzione e revisione dei comunicati stampa e sottotitoli dei reportage (IT-EN/TR) nell'ambito di progetti UE.

Gennaio – giugno 2008

Assistente agli Scambi Europei

University of Glasgow - International & Postgraduate Service (UK)

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

a.a. 2009/2010

Diploma di Lingua Turca

C1/C1

T.C. Ankara Üniversitesi Tömer (Turchia)

Corso intensivo di lingua turca (960 ore lezione frontale in aula).

a.a. 2007/2008

MA in Modern Foreign Languages (English & Spanish) and Comparative Literature (frequenza) Media voti 29,5/30

University of Glasgow (UK)

a.a. 2006/2009

LM Lingue e Culture Straniere per la Comunicazione Internazionale

110 e Lode/110

Università degli Studi di Genova, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere

Tesi di Laurea: *Software di Traduzione Automatica: dalla Statistica alla Semantica*.

a.a. 2003/2006

LT Scienze della Mediazione Linguistica per Interpreti e Traduttori (L-12)

110 e Lode/110

Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Perugia

Tesi lingua inglese: *L'interprete nel Procedimento Penale Italiano*, tesi di ricerca su case studies.

Tesi lingua spagnola: *Racconti della Terra*, traduzione dallo spagnolo all'italiano.

Formazione Professionale Continua dal 2010 ad oggi – corsi più rilevanti alla posizione

- Dic 2022 KYW (online). Marketing and Negotiating for Interpreters condotto da J. Poger.
- Set-dic 2021 KnowYourWorth (online). Social Media for Interpreters condotto da J. Poger.
- Marzo 2018 SSML (Perugia/IT). Corso base SDL Trados Studio 2017 e SDL MultiTerm 2017.
- 4-5 febbraio 2018 AIIC (Roma/IT). Presa di appunti in consecutiva condotto da A. Gillies.
- 2-3 feb. 2018 AIIC (Roma/IT). ToT Seminar “Feedback in CI Training” condotto da R. Setton.
- 28 ago-2 set 2017 AIIC (Londra/UK). Short Course for Conference Interpreters - English B.
- 24-26 marzo 2017 AIIC (Parigi/FR). AIIC ToT Seminar “Teaching Consecutive Interpreting” condotto da A. Gillies.
- 3-4 febbraio 2017 AIIC (Roma/IT). AIIC ToT Seminar “A blended approach to teaching and learning interpreting” condotto da Barbara Class e Lucia Ruiz.
- Novembre 2015 (SISU) (online). Intercultural Communication.
- Ottobre 2015 SLEE Perugia (IT). Seminario di Formazione al Testing Linguistico.
- Giugno 2010 IIC Ankara (TR). Corso di traduzione TR<>IT.

ULTERIORI INFORMAZIONI

Traduzioni Pubblicate

- (2017) *Manuale per la Costruzione di Competenze Professionali nella Gestione Ambientale per il Settore Metalmeccanico e Siderurgico* nell'ambito del Progetto UE “Capacity Building of Environmental Management Units in Metal Sector” 2014-1-TR01-KA202-013028.
- (2024) *Cacao of Excellence, 2024. Guida alla Valutazione della Qualità e del Sapore del Cacao*. Redatta dal programma Cacao of Excellence di Alliance of Bioversity International & CIAT, in collaborazione con i membri del gruppo di lavoro sullo sviluppo degli International Standards for the Assessment of Cocoa Quality and Flavour (ISCQF). Bioversity International, 216 pagine. ISBN 978-92-9255-311-1 Edizione Cartacea ISBN 978-92-9255-312-8 Edizione Digitale

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali"